

**J'AI PEUR (Allain Leprest - Jean Ferrat)****Ik ben bang**

J'ai peur des rues des quais du sang  
Des croix de l'eau du feu des becs  
D'un printemps fragile et cassant  
Comme les pattes d'un insecte

Ik ben bang voor straten, pleinen  
Vuur, en kruisen met bloed bevekt  
Lentes die zo breekbaar schijnen  
Als de poten van een insect.

J'ai peur de vous de moi j'ai peur  
Des yeux terribles des enfants  
Du ciel des fleurs du jour de l'heure  
D'aimer de vieillir et du vent

Ik ben bang voor mij en voor jou  
Voor wijd open kinderoogen  
Voor lucht en bloemen, wind en kou  
Voor ouderdom en mededogen.

J'ai peur de l'aile des oiseaux  
Du noir du silence et des cris  
J'ai peur des chiens j'ai peur des mots  
Et de l'ongle qui les écrit

Ik ben bang voor vogels, honden  
Voor zwarte stilte en geschreeuw  
Woorden die hun stem niet vonden  
Voor vingers schrijvend in de sneeuw.

J'ai peur des notes qui se chantent  
J'ai peur des sourires qui se pleurent  
Du loup qui hurle dans mon ventre  
Quand on parle de lui j'ai peur

Ik ben bang voor dans, voor zang  
Bang voor wie speelt en lacht en huilt  
Spreek van de wolf, dan ben ik bang  
Bang dat hij zich in mij verschuilt.

J'ai peur, j'ai peur, j'ai peur  
J'ai peur

Ik ben bang, bang, bang  
Ik ben bang.

J'ai peur du coeur des pleurs de tout  
La trouille des fois la pétoche  
Des dents qui claquent et des genoux  
Qui tremblent dans le fond des poches

Ik ben bang voor boze blikken  
Ik knijp' em, krijg het stikbenauwd  
Klappertanden, knieënknikken  
Beurtelings word ik heet en koud.

J'ai peur de deux et deux font quatre  
De n'importe quand n'importe où  
De la maladie délicate  
Qui plante ses crocs sur tes joues

Ik ben bang voor kleine dingen  
Voor waar dan ook en weet ik veel  
Ziektes die je slinks doordringen  
En daarna grijpen bij de keel.

J'ai peur du silence des voix  
Tremblant dans les magnétophones  
J'ai peur de l'ombre qui convoie  
Des poignées de feu vers l'automne

Ik ben bang voor stille stemmen  
Van vroeger en nooit meer gehoord  
Schaduwen die mij beklemmen  
Licht dat fel door het duister boort.

J'ai peur des généraux du froid  
Qui foudroient l'épi sur les champs  
Et de l'orchestre du Norrois  
Sur la barque des pauvres gens

Ik ben bang voor drakenvloten  
Voor vuur en vlam en hand en tand  
IJzingwekkende despoten  
Voor oogst die op de velden brandt.

J'ai peur, j'ai peur, j'ai peur  
J'ai peur

Ik ben bang, bang, bang  
Ik ben bang.

J'ai peur de tout seul et d'ensemble  
Et de l'archet du violoncelle  
J'ai peur de là-haut dans tes jambes  
Et d'une étoile qui ruisselle

Ik ben bang voor alleen en samen  
En voor de klanken van een lied  
Voor tederheid, voor lieve namen  
Voor de ster die te snel verschiet.

J'ai peur de l'âge qui dépèce  
De la pointe de son canif  
Le manteau bleu de la jeunesse  
La chair et les baisers à vif

Ik ben bang voor het scherpe mes  
Dat het leven in stukken snijdt  
Bang voor de bloedjonge prinses  
Die heftig met haar vriendje vrijt.

J'ai peur d'une pipe qui fume  
J'ai peur de ta main dans ma main  
L'oiseau-lyre et le poisson-lune  
Eclairent pierres du chemin

Ik ben bang voor zacht geflonker  
Bang voor jouw hand in de mijne  
Vuurvliegjes in aardedonker  
Die het pad flauwtjes beschijnen.

J'ai peur de l'acier qui hérissé  
Le mur des lendemains qui chantent  
Du ventre lisse où je me hisse  
Et du drap glacé où je rentre

Ik ben bang voor stalen muren  
Voor toekomst die ik niet vertrouw  
Zachtheid die niet lang kan duren  
Ontwaken rillend van de kou.

J'ai peur, j'ai peur, j'ai peur  
J'ai peur

Ik ben bang, bang, bang  
Ik ben bang.

J'ai peur de pousser la barrière  
De la maison des églantines  
Où le souvenir de ma mère  
Berce sans cesse un berceau vide

Ik ben bang om thuis te komen  
In het huis waar de tijd vervliegt  
Waar mijn moeder in haar dromen  
Een lang verdwenen kindje wiegt.

J'ai peur du silence des feuilles  
Qui prophétise le terreau  
La nuit ouverte comme un oeil  
Retourné au fond du cerveau

Ik ben bang voor najaarsbomen  
Het stille rotten van het loof  
Ogen aan het licht ontkomen  
Voor hersens stom en blind en doof.

J'ai peur de l'odeur des marais  
Palpitante dans l'ombre douce  
J'ai peur de l'aube qui paraît  
Et de mille autres qui la poussent

Ik ben bang voor scherpe geuren  
Voor moerasplanten die vergaan  
Wolken die de ochtend kleuren  
Nog zoveel ochtenden te gaan.

J'ai peur de tout ce que je serre  
Inutilement dans mes bras  
Face à l'horloge nécessaire  
Du temps qui me les reprendra

Ik ben bang voor de klok, de tijd  
Tikkend met zijn gevreesde stem  
Onverbiddelijk raak ik kwijt  
Al wat ik in mijn armen klem.

J'ai peur, j'ai peur, j'ai peur  
J'ai peur

Ik ben bang, bang, bang  
Ik ben bang.